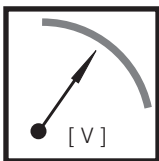
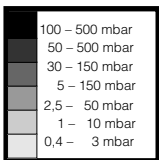
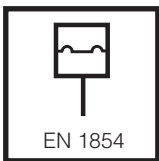
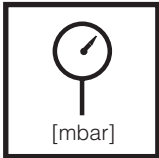


Notice d'emploi et de montage

Pressostat pour le gaz et l'air
GW ... A4, GW ... A2
Limiteur de pression
ÜB ... A4, ÜB ... A2
NB ... A4, NB ... A2
Pressostat double
GW ... / ... A4



Gebruiks- en montage-aanwijzing

Gas- en luchtdrukschakelaar
GW...A4, GW...A2
Drukbegeerzer
ÜB...A4, ÜB...A2
NB...A4, NB...A2
Dubbele drukschakelaar
GW ... / ... A4

Pression de service maxi. / Max. bedrijfsdruk / Presión de servicio máxima / Pressão de serviço máx.
GW, NB, ÜB 3/10/50/150 A4/A2
p_{max} = 500 mbar (50 kPa)
GW, NB, ÜB 500 A4/A2
p_{max} = 600 mbar (60 kPa)

Pressostat/Drukschakelaar/
Presostato / Pressostato
Typ/Type/Type/Tipo
GW...A2, NB...A2, ÜB...A2
GW...A4, NB...A4, ÜB...A4
selon/volgens/según la norma/segundo a norma, EN 1854

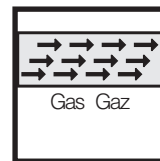
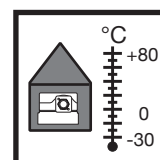
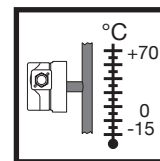
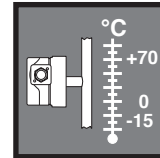
Plages de réglage
Instelgebied
Gammas de ajuste
Gammas de ajuste

=(AC) eff. / min./mini. 10 V,
~(AC) max. /maxi. 250 V
=(DC) min./mini. 12 V,
=(DC) max. /maxi. 48 V

courant nominal/Nominale stroom/Intensidad nominal/Corrente nominal (AC)10A
courant de commutation/Contactbelasting/Intensidad de conmutación/Corrente de comutação
~(AC) max./maxi. 6 A cos φ 1
~(AC) max./maxi. 3 A cos φ 0,6
=(DC) min./mini. 20 mA
=(DC) max./maxi. 1 A

Instrucciones de servicio y de montaje

Presostato para gas y aire
GW ... A4, GW ... A2
Limitador de la presión
ÜB ... A4, ÜB ... A2
NB ... A4, NB ... A2
Presostato doble
GW ... / ... A4



Instruções de operação e de montagem

Pressostato de gás e ar
GW ... A4, GW ... A2
Limitador de pressão
ÜB ... A4, ÜB ... A2
NB ... A4, NB ... A2
Pressostato duplo
GW ... / ... A4

Température ambiante
Omgevingstemperatuur
Temperatura ambiente
Temperatura ambiente
-15 °C ... +70 °C

Température du fluide
Mediumtemperatuur
Temperatura del medio
Temperatura do fluído
-15 °C ... +70 °C

Température de stockage
Opslagtemperatuur
Temperatura de almacenamiento
Temperatura para a armazenagem
-30 °C ... +80 °C

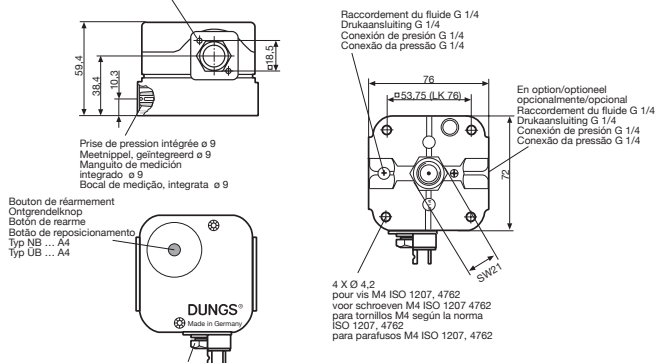
Famille 1 + 2 + 3
Familie 1 + 2 + 3
Familia 1 + 2 + 3
Família 1 + 2 + 3

Protection
Afdichtingsnorm
Tipo de protección
Grau de protecção
IP 54 selon / volgens / según la norma / segundo
IEC 529 (EN 60529)

Position de montage / Inbouwpositie / Posición de montaje / Posição de montagem	
	Position de montage standard Standaard inbouwpositie Posición de montaje standard. Posição de montagem padrão
	Monté horizontalement, le pressostat commute à une pression d'environ 0,5 mbar plus élevée. Bij horizontale inbouw schakelt de drukschakelaar bij een ca. 0,5 mbar hogere druk. En el caso del montaje horizontal, el presostat conmuta a una presión aprox. 0,5 mbar más elevada. Na montagem horizontal, o pressostato comuta numa pressão de 0,5 mbar mais alta.
	Monté horizontalement à l'envers, le pressostat commute à une pression d'environ 0,5 mbar moins élevée. Bij inbouw horizontaal ondersteboven schakelt de drukschakelaar bij een ca. 0,5 mbar lagere druk. En el caso del montaje horizontal, el presostato conmuta a una presión aprox. 0,5 mbar más baja. Na montagem horizontal, acima da cabeça, o pressostato comuta numa pressão de 0,5 mbar mais baixa.
	Monté dans une position intermédiaire, le pressostat commute à une pression divergeant d'un maximum de ± 0,5 mbar par rapport à la valeur de consigne réglée. Bij inbouw in een tussenstand schakelt de drukschakelaar bij een max ± 0,5 mbar van de ingestelde waarde afwijkende druk. En el caso del montaje en una posición intermedia, el presostato conmuta cuando la presión varía aprox. ± 0,5 mbar del valor nominal ajustado Na montagem numa posição intermédia, o pressostato comuta num valor de pressão ajustado que varia, no máximo, em ±0,5 mbar.

Cotes d'encombrement / Inbouwafmetingen
Medidas de montaje / Dimensões de montagem [mm]
GW, NB, ÜB ... A4

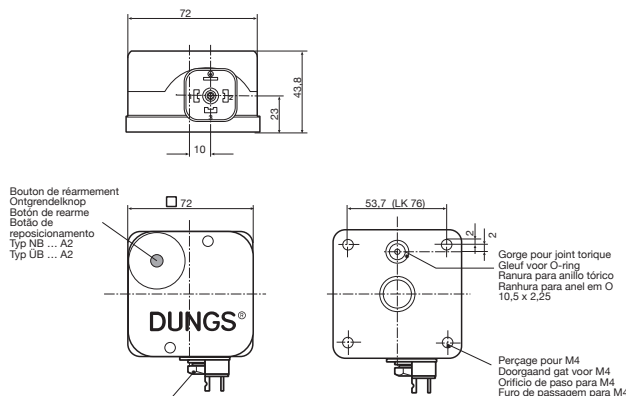
ø 2,5 x 9 de profund pour embase volgens connecteur DIN EN 175 301-803
 ø 2,5 x 9 diep voor apparaatstekker DIN EN 175 301-803
 Profundidad de 2,5 x 9 para enchufe del aparato según la norma DIN EN 175 301-803
 ø 2,5 x 9 de profundidade para o conector do aparelho DIN EN 175 301-803



GW: M 20 x 1,5 ou fiche pour prise selon DIN EN 175 301-803
 GW: M 20 x 1,5 of steekansluiting Voor leidingdoos overeenkomstig DIN EN 175 301-803
 GW: M 20 x 1,5 o conexión enchufable para caja de conductores según la norma DIN EN 175 301-803
 GW: M 20 x 1,5 ou conexão encaixável para tomada de corrente segundo DIN EN 175 301-803

SW = Ouverture de clé
 SW = sleutelbreedte
 SW = Anchura de llave
 SW = Abertura da chave

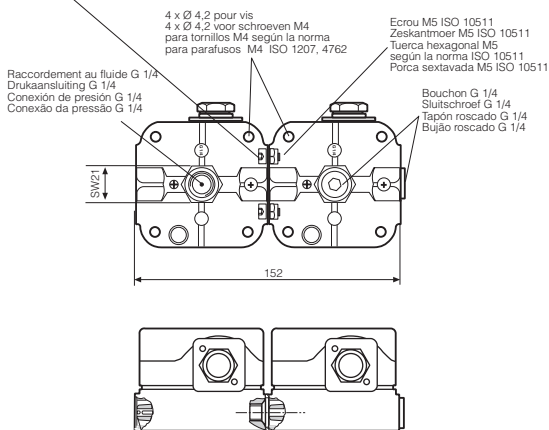
Cotes d'encombrement / Inbouwafmetingen
Medidas de montaje / Dimensões de montagem [mm]
GW, NB, ÜB ... A2



GW: M 20 x 1,5 ou fiche pour prise selon DIN EN 175 301-803
 GW: M 20 x 1,5 of steekansluiting Voor leidingdoos overeenkomstig DIN EN 175 301-803
 GW: M 20 x 1,5 o conexión enchufable para caja de conductores según la norma DIN EN 175 301-803
 GW: M 20 x 1,5 ou conexão encaixável para tomada de corrente segundo DIN EN 175 301-803
 NB/ÜB: PG11 ou fiche pour prise selon DIN EN 175 301-803
 NB/ÜB: PG11 o conexión enchufable para caja de conductores según la norma DIN EN 175 301-803
 NB/ÜB: PG11 ou conexão encaixável para tomada de corrente segundo DIN EN 175 301-803

Cotes d'encombrement / Inbouwafmetingen
Medidas de montaje / Dimensões de montagem [mm]
GW, NB, ÜB...A4 / GW, NB, ÜB...A4

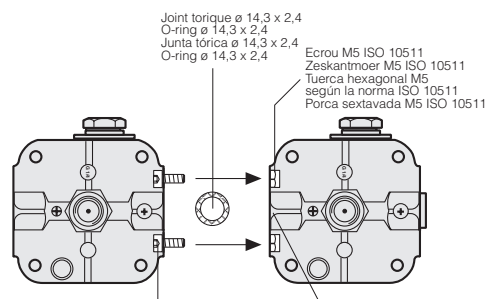
Vis à six pans creux M5 x 12, similaire à DIN EN ISO 4762
 Inbusschroef M5 x 12, volgens DIN EN ISO 4762
 Tornillo allen M5 x 12, similar a DIN EN ISO 4762
 Parafuso de sextavado interno M5 x 12, semelhante DIN EN ISO 4762



Prise de pression intégrée ø 9
 Meetnippel, geïntegreerd ø 9
 Manguito de medición integrado ø 9
 Bocal de medição, integrado ø 9

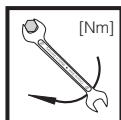
GW, NB, ÜB...A4 / GW, NB, ÜB...A4
Kit de montage pour pressostat double
Montageset dubbele drukschakelaar
Kit de montaje del presostato
Jogo de montagem do pressostato duplo

Réf. de commande
 Bestelnr.
 N° de código
 Ref. de encomenda
213 910



Vis six-pans creux M5 x 12, similaire à ISO 4762
 Inbusschroef M5 x 12, volgens ISO 4762
 Tornillo de allen M5 x 12, similar a ISO 4762
 Parafuso de sextavado interno M5 x 12,
 semelhante ISO 4762

Avant assemblage :
 retirer la vis de la prise de mesure
 Voorafgaand aan de montage:
 schroef uit meetansluiting verwijderen
 Antes del ensamble:
 Sacar el tornillo del manguito de medición
 Antes da montagem:
 Remova o parafuso do bocal de medição



max. couple/Accessoires du système
Max. draaimomenten/systeembetehoren
Pares de apriete máximos/accesorios del sistema/Binários máx./Acessórios do sistema

M 4 G 1/4
2,5 Nm 7 Nm

Couple max. pour les vis du couvercle
Max. aandraaimoment bevestigingsschroef afdekkap
Par de apriete tornillo con caperuza
Binário parafuso de capa

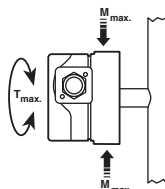
1,2 Nm



Utiliser des outils adaptés!
Passend gereedschap gebruiken!
Utilizar herramientas adecuadas!
Usar ferramentas adequadas!



Ne pas utiliser le pressostat
comme un levier.
Apparaat mag niet als hefboom
worden gebruikt.
El aparato no debe ser utilizado
como palanca.
Não utilize o equipamento como
alavanca.



DN	8
Rp	1/4
M_{max.}	35 [Nm] t ≤ 10 s
T_{max.}	20 [Nm] t ≤ 10 s

Montage
GW/ÜB/NB ... A4

1. Le pressostat peut se visser directement sur un piquage R 1/4" Fig.1.
2. Après le montage contrôler la fonction et l'étanchéité.

⚠ Veiller à ce que l'appareil ne subisse pas de vibrations! Fig. 2.

Installatie
GW/ÜB/NB ... A4

1. De drukschakelaar wordt direct op een pijpstuk met R 1/4 buitendraad geschroefd.
2. Na installatie dichtheids- en functiecontrole uitvoeren.

⚠ Op trillingsvrije inbouw letten! Afbeelding 2

Montaje
GW/ÜB/NB ... A4

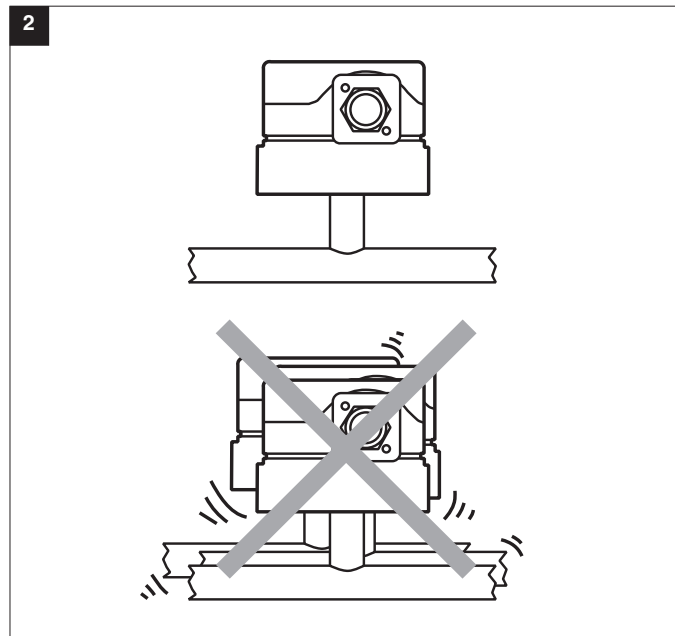
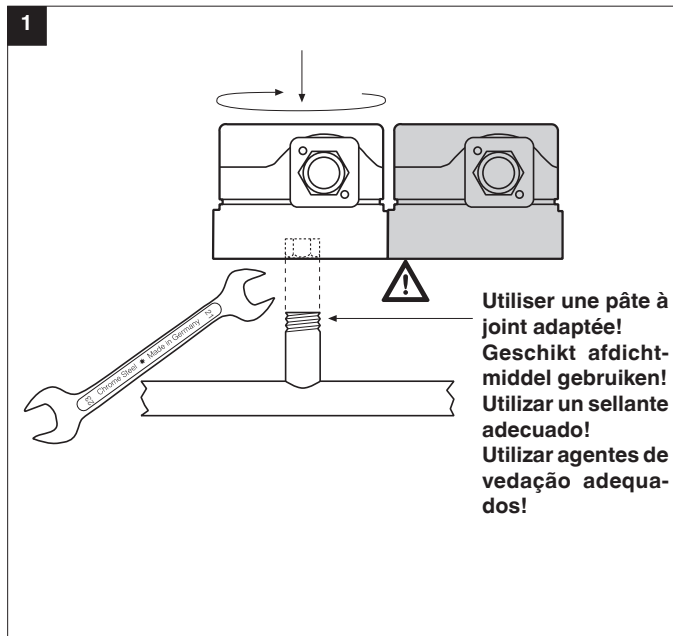
1. El presostato se rosca directamente sobre un manguito con rosca exterior R 1/4 (figura 1).
2. Después del montaje, realizar un control de estanqueidad y funcional.

⚠ Procurar montarlo libre de vibraciones (ver la figura 2).

Montagem
GW/ÜB/NB ... A4

1. O pressostato é aparafusado directamente numa luva com rosca externa de R 1/4; ver figura 1.
2. Após a montagem, efectuar um teste de estancação e de funcionamento.

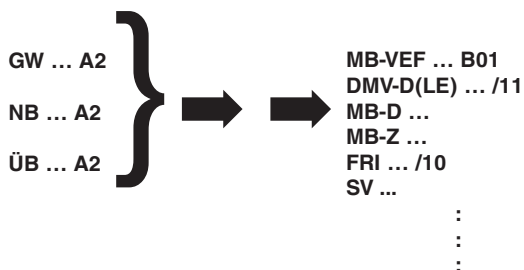
⚠ Atentar que a montagem seja efectuada num local isento de vibrações. Ver figura 2.



Pièces de rechange / access. Onderdelen / accessoires Piezas de recambio / Accesorios Peças de reposição / acessórios	No. de commande Bestelnummer Número de pedido N.º de encomenda
Kit : fiche d'appareil Set: apparaatstekkers Juego: Enchufes del aparato Conjunto: Ficha do aparelho G3, 3-pol. + E, NB/ÜB A2/A4	227 644
Lampe fluorescente avec résistance série Glimlamp met voorweerstand Lámpara de incandescencia con prerresistencia Lâmpada fluorescente com resistência de entrada ~ (AC) 220 V (50 x)	231 766
Lampe fluorescente avec résistance série Glimlamp met voorweerstand Lámpara de incandescencia con prerresistencia Lâmpada fluorescente com resistência de entrada ~ (AC) 120 V (50 x)	231 768
Témoin lumineux Signaillamp Lámpara señalizadora Lâmpada de sinalização 24 V AC/DC (50 x)	231 771
Prise grise GDMW Leidingdoos grijs GDMW Caja de conducciones gris GDMW Tomada de corrente cinzenta GDMW 3-pol. + E	210 318

Pièces de rechange / access. Onderdelen / accessoires Piezas de recambio / Accesorios Peças de reposição / acessórios	No. de commande Bestelnummer Número de pedido N.º de encomenda
Prise de mesure G 1/4 avec joint (5 x) Meetaansluiting G 1/4 met afdichtring (5 x) Manguito de medición G 1/4 con anillo obturador (5 x) Bocal de medição G 1/4 com anel de vedação (5 x)	230 398
Bouchon à vis G 1/4 avec joint (5 x) Schroefstop G 1/4 met afdichtring (5 x) Tapón ciego G 1/4 con anillo obturador (5 x) Bujão roscado G 1/4 com anel de vedação (5 x)	230 396
Equerre de fixation, métal Bevestigingshoekstuk, metaal Ángulo de fijación de metal Ângulo de fixação, fabricado em metal	230 288
Kit de montage pressostat double Montage-set dubbele drukschakelaar Juego de montaje interruptor automático doble por bajada de la presión Conjunto de montagem, controlador duplo de pressão	213 910

Possibilités de montage
Aanbouwmogelijkheden
Possibilidades de conexión
Possibilidades para a montagem



Raccordement

Bride avec joint torique par la partie basse du pressostat.

Fixation

2 vis M4 x 20 autotaraudeuses.

Toma de presión

Conexión con junta tórica en la parte inferior del presostato.

Fijación

2 tornillos M4 x 20 autoroscantes.

Drukaansluiting

O-ring-flensaansluiting aan de onderkant van de druschakelaar.

Bevestiging

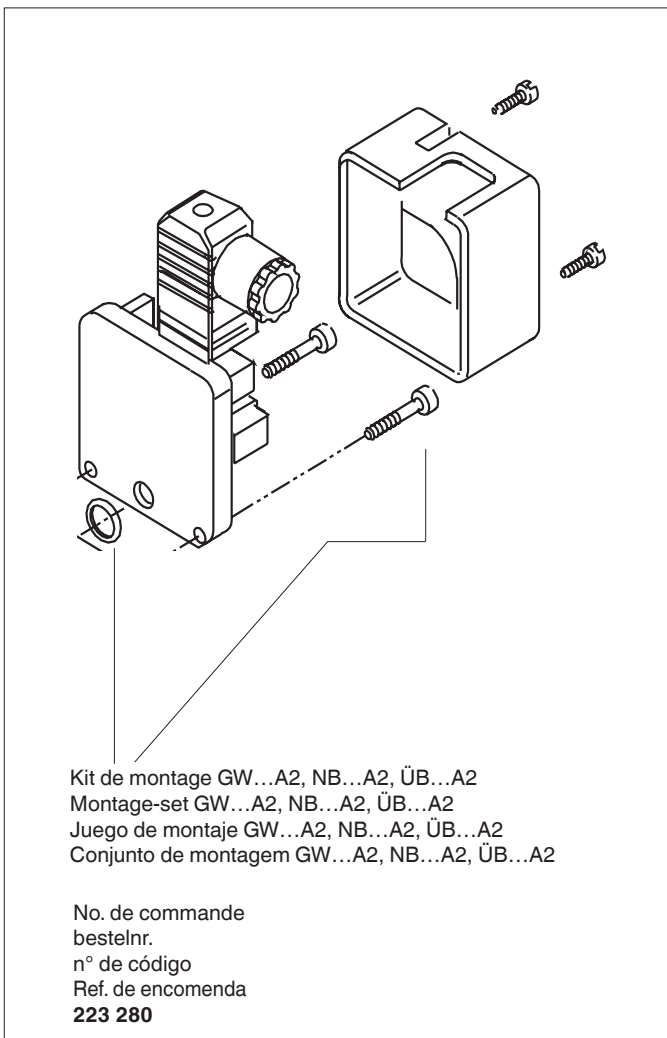
2 schroeven M 4 x 20, zelftappend.

Conexão da pressão

Conexão de flange com O-ring na parte inferior do pressostato.

Fixação

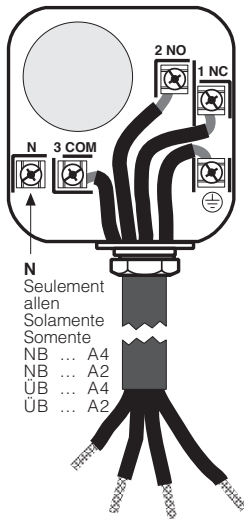
2 parafusos M4 x 20, autoatarrachantes.



Kit d'adaptation Extra adapter Adaptadores adicionales Adaptador complementar	No. de commande bestelnr. n° de código Ref. de encomenda	pour appareil / type voor apparaat/type Para el aparato, modelo Para aparelho	Diamètres nominaux Nominale diameters Diámetros nominales Diâmetros nominais
Adaptateur p _{Br} Adapter p _{Br} Adaptador p _{Br} Adaptador p _{Br}	214 975	MB-D ... MB-Z ... DMV- ...	Rp 3/8 – Rp 1 1/4 Rp 3/8 – Rp 1 1/4 Rp 3/8 – Rp 2
Adaptateur sur bride taraudée (G1/8) Adapter op draadflens (G1/8) Adaptador sobre brida roscada (G1/8) Adaptador sobre flange roscado (G1/8)	221 630	MB- ... DMV - ... SV- ...	Rp 3/8 – Rp 1 1/4 Rp 3/8 – Rp 2
Kit de montage GW ... A2 avec raccord taraudé G 1/4 Adapter-set voor GW ...A2 met aansluiting G 1/4 Juego de adaptación para GW ... A2 con conexión G 1/4 Jogo de adaptadores para GW ... A2 com conexão G 1/4	222 982	DMV - ... MB- ...	Rp 3/8 – Rp 2 Rp 1 – Rp 2
Kit de montage Montage-set Juego de montaje Conjunto de montagem	223 280		

Raccordement électrique
Elektrische aansluiting
Conexión eléctrica
Ligação eléctrica, segundo
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

GW: M20x 1,5
 ÜB/NB: PG11



N
 Seulement
 allen
 Solamente
 Somente
 NB ... A4
 NB ... A2
 UB ... A4
 UB ... A2

⚠ Mise à la terre selon normes locales.
 Aarding volgens de plaatselijke voorschriften.
 Realizar la toma de tierra según las normas locales.
 Ligação à terra em conformidade com as prescrições locais.

Pour augmenter la puissance de rupture, l'utilisation d'un circuit RC est préconisée pour les applications à courant continu < 20 mA et 24 V.

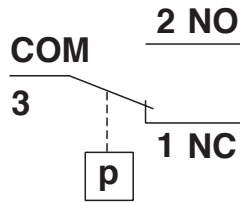
Ter verhoging van het schakelvermogen wordt bij DC-gebruik < 20 mA en 24 V de toepassing van een RC-netwerk aangeraden.

Para aumentar la capacidad de conmutación, en aplicaciones con corriente continua < 20 mA y 24 V, se recomienda utilizar un elemento RC.

Para aumentar a potência de manobra recomendamos usar um elemento RC para utilizações DC < 20 mA e 24 V.

Schéma électrique
Schakelfunctie
Función de conmutación
Função de comutação
GW ... A4/A2

Interne/Intern/Interno/Inter-no



Pression montante:
 1 NC ouvre, 2 NO ferme.
Pression descendante:
 1 NC ferme, 2 NO ouvre

Bij stijgende druk:
 1 NC opent, 2 NO sluit.
Bij dalende druk:
 1 NC sluit, 2 NO opent.

Si aumenta la presión:
 Se abre 1 NC, se cierra 2 NO.
Si disminuye la presión:
 Se cierra 1 NC, se abre 2 NO.

Com a pressão ascendente:
 1 NF abre, 2 NA fecha.
Com a pressão decrescente:
 1 NF fecha, 2 NA abre.

DIN EN 175 301-803

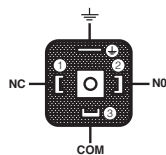
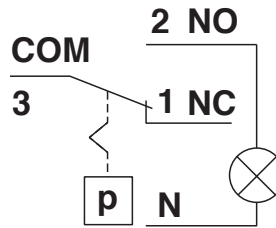


Schéma de électrique
Schakelfunctie
Función de conmutación
Função de comutação
ÜB ... A4/A2

Interne/Intern/Interno/Inter-no



Pression montante:
 2 NO ferme, 1 NC ouvre.
 Voyant allumé, verrouillé.

Bij stijgende druk:
 2 NO sluit, 1 NC opent,
 signaallamp aan, vergrendeld

Si aumenta la presión:
 Se cierra 2 NO, se abre 1 NC.
 Indicador luminoso conectado,
 presostato bloqueado.

Com a pressão ascendente:
 2 NA fecha, 1 NF abre.
 A lâmpada luminescente liga,
 travada.

DIN EN 175 301-803

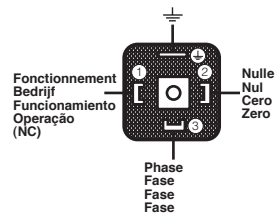
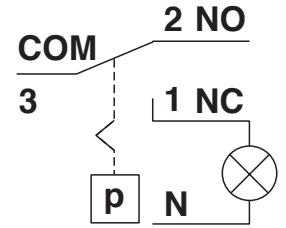


Schéma de électrique
Schakelfunctie
Función de conmutación
Função de comutação
NB ... A4/A2

Interne/Intern/Interno/Inter-no



Elat de fonctionnement
 Bedrijfstoestand
 Estado operativo
 Estado operativo
Réarmer avant remise en service!
Reset voor gebruik!
Rearme antes de poner en marcha.
Reset antes da operar!

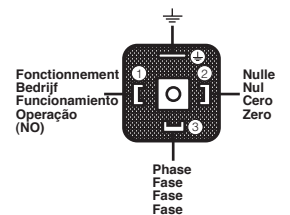
Pression montante:
 2 NO ouvre, 1 NC ferme.
 Voyant allumé, verrouillé.

Bij dalende druk:
 2 NO opent, 1 NC sluit.
 signaallamp aan, vergrendeld.

Si disminuye la presión:
 Se abre 2 NO, se cierra 1 NC.
 Indicador luminoso conectado,
 presostato bloqueado.

Com a pressão decrescente:
 2 NA abre, 1 NF fecha.
 A lâmpada luminescente liga,
 travada.

DIN EN 175 301-803



Réglage des pressostats

Enlever les vis du capot en utilisant un tournevis N°3. PZ 2, Fig 1. Enlever le capot.

⚠ La protection n'est pas garantie, contact avec des pièces sous tension possible.

Réglage des GW ... A4, GW ... A2

Régler le pressostat avec son bouton gradué **■** à la valeur désirée Fig. 2.

Respecter les recommandations du constructeur du brûleur!

Le pressostat commute par pression montante: régler sur la ligne de limitation gauche **↑■**. Le pressostat commute par pression descendante: régler sur la ligne de limitation droite **■↓**. Remonter le capot!

Réglage des NB ... A4, NB ... A2

ÜB ... A4, ÜB ... A2

Régler le pressostat avec son bouton gradué **▲** à la valeur désirée Fig.3.

Respecter les recommandations du constructeur du brûleur!

NB ... A4/A2: commute et se verrouille si la pression descend sous la valeur réglée.

ÜB ... A4/A2: commute et se verrouille si la pression dépasse la valeur réglée.

Instellen van de drukschakelaar

Kap met passend gereedschap demonten, schroevendraaier nr. 3 resp. PZ 2, afb. 1. Kap er af nemen.

⚠ Contacten zijn niet beschermd met afgenomen kap, contact met spanningvoerende delen is mogelijk.

Instelling GW ... A4, GW ... A2

Drukschakelaar via instelknop met schaal **▲** op voorgeschreven schakeldruk instellen **■**, afb. 2.

Instructies van branderfabrikant opvolgen!

Drukschakelaar schakelt bij stijgende druk: instelling op de linker begrenzingslijn **↑■**.

Drukschakelaar schakelt bij dalende druk: Instelling op de rechter begrenzingslijn **■↓**.

Kap ontgrendeling handmatig!

Instelling NB ... A4, NB ... A2

ÜB ... A4, ÜB ... A2

Drukschakelaar op de instelknop met schaal **▲** op voorgeschreven schakeldruk instellen **■**, afb. 3.

Instructies van de branderfabrikant opvolgen!

NB...A4/A2: schakelt en vergrendelt bij het **onderschrijden** van de ingestelde drukwaarde.

ÜB...A4/A2: schakelt en vergrendelt bij het **overschrijden** van de ingestelde drukwaarde.

Ajuste del presostato

Desmontar la caperuza con la ayuda de una herramienta adecuada (destornillador n° 3 o PZ 2, ver la figura 1). Extraer la caperuza.

⚠ No existe garantía de protección contra descargas por contacto en las piezas que llevan corriente.

Ajuste GW...A4, GW...A2

Ajustar el presostato con la rueda de ajuste al valor nominal de la presión prescrito **■**(ver la figura 2).

Tener en cuenta las instrucciones del fabricante del quemador.

El presostato actua cuando aumenta la presión: Ajuste en la línea delimitadora izquierda **↑■**. El presostato actua cuando baja la presión: Ajuste en la línea delimitadora derecha **■↓**.

Volver a colocar la cubierta.

Ajuste NB...A4, NB...A2

ÜB...A4, ÜB...A2

Ajustar el presostato con la rueda de ajuste al valor nominal de la presión prescrito **▲**(ver la figura 3).

Tener en cuenta las instrucciones del fabricante del quemador.

NB...A4/A2: Actua y se bloquea al bajar del valor nominal de la presión ajustado.

ÜB...A4/A2: Actua y se bloquea al superar el valor nominal de la presión ajustado.

Ajuste do pressostato

Desafarafusar a tampa, por meio de ferramentas auxiliares, chave de fendas n° 3 ou PZ 2, ver figura 1. Retirar a tampa.

⚠ Nem sempre é garantida a proteção em caso de contacto; o contacto com componentes sob tensão é possível.

Ajuste GW ... A4, GW ... A2

Ajustar o pressostato ao valor nominal da pressão prescrita na roda de ajuste com escala **■**, ver figura 2.

Atentar-se às prescrições do fabricante do queimador!

O pressostato comuta com a pressão ascendente: ajuste na linha limite esquerda **↑■**.

O pressostato comuta com a pressão descendente: ajuste na linha limite direita **■↓**.

Voltar a colocar a tampa!

Ajuste NB ... A4, NB ... A2

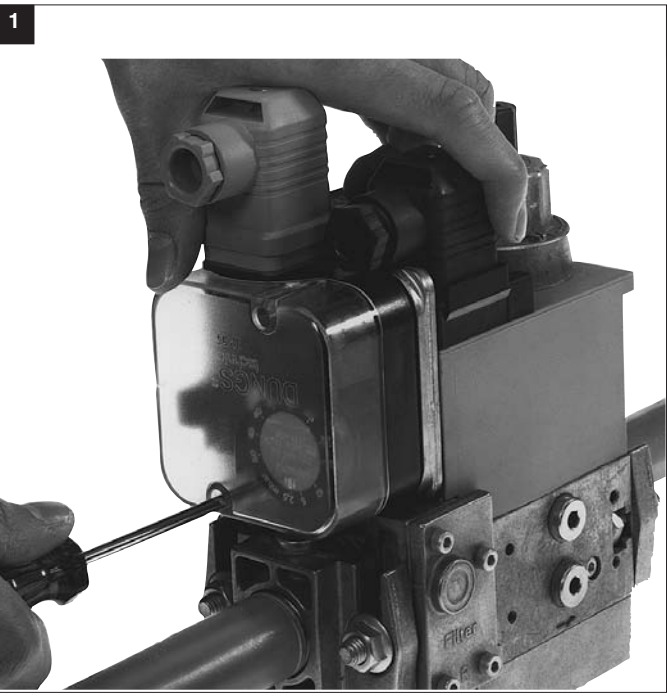
ÜB ... A4, ÜB ... A2

Ajustar o pressostato ao valor nominal da pressão prescrita na roda de ajuste com escala **▲**, ver figura 3.

Atentar-se às prescrições do fabricante do queimador!

NB ... A4/A2: comuta e trava ao ultrapassar o limite inferior do valor nominal da pressão ajustada.

ÜB ... A4/A2: comuta e trava ao ultrapassar o limite superior do valor nominal da pressão ajustada.



Déverrouillage manuel
Handmatige ontgrendeling
Desbloqueo manual
Destravamento manual



Seul du personnel spécialisé peut effectuer des travaux sur le pressostat.

Werkzaamheden aan de drukschakelaar mogen uitsluitend door vakpersoneel worden uitgevoerd.

Los trabajos a realizar en el presostato sólo deben ser llevados a cabo por personal técnico.

Os serviços no pressostato devem ser efectuados somente por pessoas devidamente qualificadas.

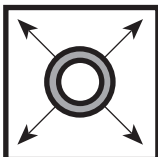


Eviter l'entrée de condensats dans le pressostat, une prise en glace par température négative nuirait à son fonctionnement.

Voorkom dat condensaat in de drukschakelaar terecht komt. Bij temperaturen onder nul zijn anders door bevrozing storingen of onjuiste werking mogelijk.

El condensado no debe entrar dentro del aparato. En el caso de temperaturas bajo cero, es posible que aparezcan fallos en el funcionamiento debidos a la formación de hielo.

O líquido condensado não deve penetrar no aparelho. Nas temperaturas abaixo de zero graus são possíveis falhas de funcionamento/avarias.



Contrôle de l'étanchéité de la conduite: fermer le robinet à boisseau sphérique avant le pressostat.

Lektest van de gasleiding: Kogel-kraan voor de drukschakelaar sluiten.

Comprobación de la estanqueidad de las conducciones de tuberías: Cerrar la llave de bola situada delante del presostato.

Teste da estanqueidade da tubulação: fechar a torneira de esfera a montante do pressostato.

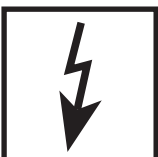


Une fois les travaux sur le pressostat terminés, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

Na het afsluiten van werkzaamheden aan de drukschakelaar: Lektest en functiecontrole uitvoeren.

Después de finalizar los trabajos en el presostato, realizar un control de estanqueidad y funcional.

Concluídos os trabalhos do pressostato: efectuar testes de estanqueidade e de funcionamento.



Ne jamais effectuer des travaux sous pression et sous tension. Eviter toute flamme ouverte. Observer les réglementations.

Nooit werkzaamheden uitvoeren gasdruk of elektrische spanning aanwezig is. Open vuur voorkomen. Plaatselijke voorschriften in acht nemen.

No realizar nunca trabajos cuando exista presión de gas o tensión eléctrica. Evitar los fuegos abiertos. Tener en cuenta las normas públicas.

Nunca realizar trabalhos quando há pressão de gás ou tensão eléctrica. Evitar fogo aberto. Atentar às directivas locais aplicáveis.



En cas de non-respect de ces instructions, des dommages corporels ou matériels sont possible.

Bij het niet opvolgen van deze instructies is persoonlijk letsel of materiële schade niet uitgesloten.

Si no se tienen en cuenta los avisos, pueden suceder accidentes personales o materiales.

A não-observância das instruções pode provocar danos pessoais e/ou materiais.

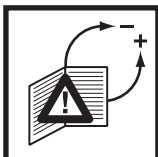


Eviter les huiles de silicone et les éléments de silicone volatils (siloxanes) dans l'environnement. Dysfonctionnement / panne possibles.

Siliconenolie en vluchtige siliconenbestanddelen (siloxaan) in de omgeving vermijden. Storing / Uitval mogelijk.

Evitar aceites de silicona y componentes volátiles de silicona (siloxanos) en el entorno. Es posible un mal funcionamiento o avería.

Evite óleos de silicone e componentes voláteis (siloxanos) no ambiente. Perigo de mau funcionamento / falha.



Effectuer tous les réglages et réaliser les valeurs de réglage uniquement selon le mode d'emploi du fabricant de chaudières et de brûleurs.

Alle instellingen en instelwaarden alleen uitvoeren in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing van de ketel-/branderfabrikant.

Realizar los ajustes y definir los valores de ajuste únicamente según las instrucciones de uso del fabricante de la caldera/ del quemador.

Realizar os ajustes e definir os valores de ajuste unicamente de acordo com as instruções de serviço do fabricante da caldeira/ do queimador.



La directive concernant les chauffe-bains à pression (PED) et la directive sur la performance énergétique des bâtiments (EPBD) exigent une vérification régulière des installations de chauffage, afin de garantir à long terme des taux d'utilisation élevés et par conséquent une charge environnementale minimum.

Il est nécessaire de remplacer les composants relatifs à la sécurité lorsqu'ils ont atteint la fin de leur vie utile. Cette recommandation ne s'applique qu'aux installations de chauffage et non aux applications de processus thermique. DUNGS recommande le remplacement, conformément au tableau qui suit :

De richtlijn betreffende drukapparatuur (PED) en de richtlijn betreffende de energieprestatie van gebouwen (EPBD) vereisen een regelmatige controle van de verwarmingsinstallaties voor een langdurig hoog rendement en bijgevolg voor een kleinere belasting op het milieu.

Veiligheidsonderdelen moeten na het bereiken van hun gebruiksduur vervangen worden Deze aanbeveling geldt alleen voor verwarmingsinstallaties en niet voor warmteproces toepassingen. DUNGS beveelt de vervanging aan volgens de volgende tabel:

La Directriz de aparatos bajo presión (PED) y la Directriz acerca de la eficiencia de la energía total de edificios (EPBD) precisan de una comprobación periódica de los sistemas de calefacción para asegurar a largo plazo un elevado índice de utilidad y, subsiguientemente, una baja contaminación medioambiental. Existe la necesidad de intercambiar componentes relevantes para la seguridad, después de alcanzarse el periodo de utilidad. Esta recomendación solamente es aplicable a sistemas de calefacción, aunque no para aplicaciones de procesos térmicos. DUNGS recomienda cambiar componentes según la siguiente tabla:

A diretiva sobre equipamentos sob pressão (PED) e a diretiva relativa ao desempenho energético dos edifícios (EPBD) requerem um controlo regular dos sistemas de aquecimentos para assegurar, a longo prazo, uma alta eficiência e, por conseguinte, e um mínimo de degradação ambiental.

É necessário trocar os componentes relevantes para a segurança depois de ter acabado a sua vida útil. Esta recomendação refere-se apenas a sistemas de aquecimento e não a aplicações de processo térmico. A DUNGS recomenda uma substituição de acordo com a seguinte tabela:

Composant relatif à la sécurité Veiligheidsonderdelen Componente relevante para la seguridad Componente relevante para a segurança	VIE UTILE DUNGS recommande le remplacement au bout de : GEBRUIKSDUUR DUNGS beveelt de vervanging aan na: PERIODO DE UTILIDAD DUNGS recomienda un cambio al cabo de: DURAÇÃO DE UTILIZAÇÃO A DUNGS recomenda uma substituição após:	Cycles de manoeuvres Schakelonderdeel Ciclos de conmutación Manobras
Systèmes de contrôle de vannes / Kleppenproefstelsysteem Sistemas de comprobación de válvulas / Sistemas controladores de válvula	10 ans/jaar/años/anos	250.000
Manostat / Drukcontrolesysteem / Pressostato / Pressostato	10 ans/jaar/años/anos	N/A
Dispositif de gestion de chauffage avec contrôleur de flammes / Verwarmingsbeheer met vlamcontrole / Gestionador de combustión con control de llama Gestor de combustão com controlador de chama	10 ans/jaar/años/anos	250.000
Capteur de flammes UV / UV-vlammensensor Sensor de llamas UV / Sensor de chama de luz ultravioleta	10.000 h Heures de service / Bedrijfsuren Horas de servicio / Horas de serviço	
Dispositifs de réglage de pression du gaz / Gasdrukregeleenheid Aparatos reguladores de la presión de gas / Regulador de pressão de gás	15 ans/jaar/años/anos	N/A
Vanne de gaz avec système de contrôle de vanne / Gasklep met kleppenproefstelsysteem / Válvula de gas con sistema de comprobación de válvulas / Válvula de gás com sistema controlador de válvula	Après détection du défaut / Na vastgestelde storing Después de existir un error reconocido / Após detecção de erro	
Vanne de gaz sans système de contrôle de vanne* / Gasklep zonder kleppenproefstelsysteem* / Válvula de gas sin sistema de comprobación de válvulas* / Válvula de gás sem sistema controlador de válvula*	10 ans/jaar/años/anos	250.000
Manostat de gaz min. / Min. gasdrukcontrole / Interruptor automático por caída de presión min. de gas / Pressostato de gás para pressão mínima	10 ans/jaar/años/anos	N/A
Soupape d'évacuation de sécurité / Veiligheidsaflaatklep Válvula de apagado de seguridad / Válvula de purga de segurança	10 ans/jaar/años/anos	N/A
Systèmes combinés gaz/air / Gas-luchtverbindingssysteem Sistemas combinados gas-aire / Controlo da mistura de gás/ar	10 ans/jaar/años/anos	N/A
* Familles de gaz I, II, III / Gasfamilies I, II, III Familias de gases I, II, III / Famílias de gás I, II, III	N/A ne peut pas être utilisé / kan niet worden gebruikt. no puede aplicarse / não pode ser utilizado	